

La presenza Internet del Goethe-Institut

Stefan Matthias Zucchi

(Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Il sito internet <https://www.goethe.de/de/index.html>, disponibile anche in lingua inglese (<https://www.goethe.de/en/index.html>), è il sito ufficiale del Goethe-Institut, un ente di utilità pubblica con sede a Monaco di Baviera, incaricato dalla Repubblica federale tedesca con la promozione della lingua tedesca e della cooperazione culturale a livello internazionale, nonché con la diffusione di un'immagine attuale della Germania. Con 159 sedi in 98 paesi del mondo (dati dicembre 2015), accanto all'austriaco ÖSD, il Goethe-Institut è ente certificatore ufficiale per tutti i livelli di tedesco secondo il *Common European Framework of Reference*.

Il sito è diviso in quattro sezioni principali:

1. Deutsche Sprache
<https://www.goethe.de/de/spr.html>
2. Kultur
<https://www.goethe.de/de/kul.html>
3. Über uns
<https://www.goethe.de/de/uun.html>
4. Standorte
<https://www.goethe.de/de/wwt.html>

1. La sezione Deutsche Sprache (lingua tedesca) contiene una vasta gamma di informazioni e offerte nell'ambito dell'apprendimento e dell'insegnamento del tedesco ed è suddivisa in 6 sottosezioni:

- a. Deutschkurse und Deutschprüfungen
<https://www.goethe.de/de/spr/kup.html>
- b. Deutsch unterrichten
<https://www.goethe.de/de/spr/unt.html>
- c. Kostenlos Deutsch üben
<https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
- d. Unser Engagement für Deutsch

- <https://www.goethe.de/de/spr/eng.html>
- e. Warum Deutsch lernen?
<https://www.goethe.de/de/spr/wdl.html>
- f. Magazin Sprache
<https://www.goethe.de/de/spr/mag.html>
- a. La sottosezione *Deutschkurse und Deutschprüfungen*, è probabilmente la più interessante per chi studia o intende studiare il tedesco.
- a.a All'interno di questa sezione, la voce *Deutschkurse*, informa su tutta l'offerta formativa gestita dal Goethe-Institut in Germania (voce *in Deutschland*) tramite una mappa interattiva con le varie città tedesche in cui si possono frequentare corsi di tedesco. Su questa pagine è scaricabile anche un depliant informativo in formato pdf (<https://www.goethe.de/resources/files/pdf89/Deutsch-lernen-in-Deutschland-2016.pdf>). I pacchetti dei corsi in Germania, prenotabili direttamente sul sito, comprendono una grande varietà di opzioni quali la possibilità di prenotare direttamente l'alloggio in famiglia o in strutture ricettive, nonché attività culturali e del tempo libero. La tipologia dei corsi varia dai corsi intensivi con durata annuale e con esami mensili, ideati per neo-residenti in Germania, ai corsi *Premium* (corsi intensivi per piccoli gruppi con durata da 1 a 4 settimane) e ai corsi finalizzati alla preparazione di uno specifico esame. Inoltre, si offrono corsi aziendali, corsi specifici per varie tipologie professionali quali medici, giuristi e insegnanti, e corsi per bambini e adolescenti. Oltre ai corsi in Germania, il sito informa sulle possibilità di frequentare corsi di tedesco direttamente o in collaborazione con il Goethe-Institut in tutto il mondo (voce *weltweit*) attraverso un elenco alfabetico interattivo dei vari paesi. Selezionando uno dei 90 paesi dell'elenco (dati dicembre 2015), si ottengono informazioni non solo sulle varie località in cui si tengono i corsi di tedesco, ma anche su attività ed eventi legati alla cultura tedesca che coinvolgono il paese selezionato.
- a.b La voce *Deutschprüfungen* invece dà tutte le indicazioni sui livelli CEFR degli esami certificati (voce *Unsere Deutschprüfungen*), sugli standard di qualità (voce *Qualitätsstandards*) e sulla cooperazione con enti esteri per la certificazione (voce *Prüfungskooperation*), nonché informazioni utili per portatori di handicap (voce *Barrierefrei üben*) e per coniugi di cittadini tedeschi in procinto di chiedere la cittadinanza tedesca e pertanto devono, per legge, dare prova di conoscenze base di tedesco (voce *Ehegattennachzug*). Oltre a ciò, la penultima voce della tendina (*Prüfungsorte weltweit*) rimanda ancora

- una volta a una mappa con tutte le località in cui si possono sostenere esami certificati dal Goethe-Institut.
- a.c La terza voce della sezione, *Unser Lernkonzept*, informa sull'organizzazione dei corsi e accenna al concetto didattico adottato.
- b. La sottosezione *Deutsch unterrichten* invece si rivolge a coloro che già insegnano tedesco come lingua straniera o intendono insegnarlo in futuro.
- b.a Pertanto, la voce *Fortbildungen* contiene l'offerta formativa rivolta a insegnanti di tedesco, con corsi in tutto il mondo (voce *weltweit*), selezionando uno dei 90 paesi dell'elenco interattivo (dati dicembre 2015), in Germania (voce *in Deutschland*), selezionando una città sulla mappa interattiva, e in modalità online (voce *Lehrerfortbildung online*). Particolarmente interessante è l'offerta di corsi online (a pagamento), ai quali l'interessato in possesso dei prerequisiti (laurea in lingue moderne, psicologia o pedagogia o pluriennale esperienza professionale, nonché comprovata conoscenza del tedesco) può iscriversi direttamente. I corsi sono riconosciuti a livello nazionale e internazionale; al superamento dell'esame finale viene rilasciato un attestato. I due corsi più importanti (*DaF. Grundlagen und Konzepte* e *DaF Unterrichten*), organizzati in cooperazione con l'Università di Jena, si concludono con un'attestazione universitaria e danno diritto, rispettivamente a 8 e 28 ECTS. Il concetto didattico dei corsi è esplicito alla voce *Deutsch Lehren Lernen*, alla voce *Konzepte und Materialien* si trovano indicazioni su materiali didattici per l'insegnamento del tedesco a tutti i livelli. L'ultima voce della tendina *Veranstaltungen und Wettbewerbe* contiene l'agenda con numerosi eventi quali fiere, mostre, gare ecc. legati all'insegnamento del tedesco.
- c. La sottosezione *Kostenlos Deutsch üben* contiene una vasta offerta di test online, giochi interattivi e App in lingua tedesca, con diverse tematiche legate al mondo tedesco e per vari livelli (da A1 a B2). In particolare, porta al *Deutschlandlabor* (laboratorio Germania), un progetto didattico del Goethe-Institut cofinanziato dal ministero tedesco degli affari esteri e gestito in collaborazione con *Deutsche Welle*, la radio di informazione internazionale del gruppo radio-televisivo pubblico ARD. Partendo dalla domanda *Was ist typisch Deutsch?* ('che cosa è tipicamente tedesco?'), il progetto confronta i più svariati aspetti della vita quotidiana in Germania con gli stereotipi sui tedeschi e sulla cultura tedesca. Ad ogni aspetto è dedicato un breve filmato completamente didattizzato, con esercizi online e la possibilità di scaricare il materiale didattico per classi di tedesco, materiale di supporto per docenti e la trascrizione dei dialoghi con

parafrasi dei vocaboli ritenuti meno noti. Ad oggi (dicembre 2015) ci sono 12 puntate dedicate ai temi scuola, moda, calcio, letteratura, trekking, abitare, organizzazione, musica, auto, migrazione, rifiuti e soldi.

- d. Nella sottosezione *Unser Engagement für Deutsch* vengono riportate discussioni recenti tra esperti, organizzate in collaborazione con il Goethe-Institut, sondaggi, progetti e iniziative su diverse questioni legate all'uso della lingua tedesca, alle minoranze tedescofone nell'Europa centrale e orientale e agli alunni.
- e. La breve sottosezione *Warum Deutsch lernen* fornisce 10 argomenti per cui vale la pena studiare il tedesco all'estero.
- f. Il *Magazin Sprache*, l'ultima sottosezione, raccoglie un centinaio di articoli, saggi e interviste di esperti su temi attuali della lingua e cultura tedesca e dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera, con un elenco tematico interattivo a tonda.
2. Come si evince dal titolo, la sezione Kultur offre un'ampia panoramica della cultura tedesca *tout court*. È suddivisa in 12 sottosezioni, ognuna dedicata a un ambito specifico della cultura:
 - a. Architektur
architettura: <https://www.goethe.de/de/kul/arc.html>
 - b. Bibliotheken
biblioteche: <https://www.goethe.de/de/kul/bib.html>
 - c. Bildende Kunst
arte figurativa: <https://www.goethe.de/de/kul/bku.html>
 - d. Bildung und Wissen
formazione e sapere: <https://www.goethe.de/de/kul/wis.html>
 - e. Design und Mode
moda e design: <https://www.goethe.de/de/kul/des.html>
 - f. Film
film: <https://www.goethe.de/de/kul/flm.html>
 - g. Gesellschaft und Zeitgeschehen
società e attualità: <https://www.goethe.de/de/kul/ges.html>
 - h. Literatur
letteratura: <https://www.goethe.de/de/kul/lit.html>
 - i. Medien
media: <https://www.goethe.de/de/kul/med.html>
 - j. Modernes Leben
vita moderna: <https://www.goethe.de/de/kul/mol.html>
 - k. Musik
musica: <https://www.goethe.de/de/kul/mus.html>
 - l. Tanz und Theater
teatro e danza: <https://www.goethe.de/de/kul/tut.html>

Ciascuna sottosezione contiene una grande varietà di articoli, app, filmati e link esterni con riferimento all'ambito specifico. All'interno

di ogni sottosezione, a sinistra, si trova la voce *Service* (servizio) con diversi link correlati al settore culturale; il più importante è quello che collega ai *Residenzprogramme des Goethe-Instituts*, un programma del Goethe-Institut che bandisce soggiorni all'estero e borse di studio per artisti e tutte le persone attive nei vari settori della cultura. Un altro link porta alla pagina ufficiale di *Europoly*, il progetto europeo di film e teatro del Goethe-Institut in collaborazione con i Münchener Kammerspiele (il rinomato teatro da camera di Monaco di Baviera), il centro culturale Onassis di Atene, il festival di teatro Sirenos, il teatro Maria Matos di Lisbona e il festival culturale Tiger Dublin Fringe, che si è concluso con la produzione di una serie di cortometraggi ambientati nell'Europa della recente crisi finanziaria, e con l'allestimento di tre *performances* che andranno in scena a Monaco a febbraio 2016.

13. La sezione *Über uns* è la presentazione ufficiale dell'istituto con tutte le informazioni circa la struttura, gli scopi, le iniziative, le pubblicazioni e gli sponsor dell'istituto. È suddivisa in 8 sottosezioni:
 - a. Goethe aktuell
<https://www.goethe.de/de/uun/akt.html>
 - b. Organisation
<https://www.goethe.de/de/uun/org.html>
 - c. Aufgaben
<https://www.goethe.de/de/uun/auf.html>
 - d. Publikationen
<https://www.goethe.de/de/uun/pub.html>
 - e. Karriere
<https://www.goethe.de/de/uun/kar.html>
 - f. Presse
<https://www.goethe.de/de/uun/prs.html>
 - g. Förderer
<https://www.goethe.de/de/uun/foe.html>
 - h. Veranstaltungen
<https://www.goethe.de/de/uun/ver.html>
- a. La sottosezione *Goethe aktuell* è un ampio archivio di articoli su iniziative degli ultimi due anni in tutto il mondo organizzate o promosse dal Goethe-Institut.
- b. La sottosezione *Organisation* fornisce dati e numeri sulla storia del Goethe-Institut (voce *Geschichte*), sull'organico (voce *Präsident und Vorstand*) con biografie, foto e interviste dei membri dell'attuale Consiglio d'Amministrazione, su tutti gli organi dell'istituto (voce *Gremien*) con elenchi completi di tutti i membri dei vari organi, e su tutte le istituzioni e gli enti pubblici e privati, nazionali e internazionali, con cui l'istituto ha stipulato un accordo di collaborazione (voce *Partner*).

- c. I compiti e le finalità delle attività sono ampiamente documentati nella sottosezione *Aufgaben*, a sua volta suddivisa per le voci dei vari ambiti in cui l'ente opera: *Bildung* (formazione), *Bildung und Diskurse* (formazione e discorsi), *Bildende Kunst* (arte figurativa), *Film, Fernsehen, Hörfunk* (film, televisione e radio), *Musik* (musica), *Tanz und Theater* (teatro e danza), *Literatur* (letteratura), *Wissenschaft und Zeitgeschehen* (scienza e attualità), *Sprache* (lingua). Ulteriori voci informano sul servizio informazioni (voce *Information und Bibliothek*), con l'utilissimo servizio Onleihe, la biblioteca-mediateca virtuale con 20.000 titoli consultabili e, in parte, scaricabili gratuitamente dal sito, sulle attività della sede a Berlino (voce *Hauptstadtbüro Berlin*) e sul programma di visite in Germania per gruppi da tutto il mondo, cofinanziato dall'istituto (voce *Besucherprogramm*).
- d. La sottosezione *Publikationen* contiene il vasto programma di pubblicazioni dell'istituto, dall'annuario (*Jahrbuch*) alle varie riviste e ai depliant.
- e. Di grande utilità per i giovani e meno giovani è la sottosezione *Karriere*: diviso per i 4 livelli di carriera *Studierende und Schulabgehende* (studenti e diplomandi), *Hochschulabsolventinnen und -absoventen* (laureandi), *Fachkräfte* (personale qualificato) e *Führungskräfte* (quadri), informa su corsi di formazione, tirocini, volontariati qualificanti, bandi e offerte di lavoro in Germania e all'estero.
- f. La sottosezione *Presse* e una banca dati rivolta agli addetti agli organi di informazione fornendo comunicati stampa (voce *Pressemitteilungen*), una newsletter specifica (voce *Medieninfo*), foto (voce *Bilderservice*), interviste e interventi di persone correlate al Goethe-Institut (voce *Interviews und Reden*), nonché una rassegna stampa (voce *Presseecho*) con articoli relativi all'istituto e le sue attività.
- g. Informazioni sulla rete di amici del Goethe-Institut con l'elenco alfabetico dei principali sponsor istituzionali e privati e una lista delle fondazioni che hanno cofinanziato progetti dell'istituto nel precedente anno d'esercizio (attualmente: anno 2014) si trovano nella sottosezione *Förderer*.
- h. La sottosezione *Veranstaltungen* informa sugli eventi più importanti promossi dal Goethe-Institut, come ad esempio il conferimento annuale della *Goethe-Medaille*, l'onorificenza per cittadini stranieri attivi nella promozione della lingua tedesca e/o lo scambio culturale internazionale, e contiene l'agenda completa delle manifestazioni promosse in Germania e all'estero.
4. La sezione *Standorte* contiene la mappa interattiva con tutte le sedi del Goethe-Institut, nonché un elenco alfabetico a tendina che permette la ricerca delle varie sedi per città, paese e regione. Inoltre sono linkate le pagine della sede centrale di Monaco di Baviera e della sede di Berlino.